兩奪摩納哥蒙地卡羅
國際雜技比賽最高榮譽金小丑獎
Two-time Winner of the Golden Clown Award, Monte Carlo International Acrobatic and Circus Competition, Monaco

第十五屆匈牙利布達佩斯
國際馬戲節金獎及評委會大獎
Winner of Gold Prize and Budapest Grand Prix, 15th Budapest International Circus Festival, Hungary

第三屆西班牙菲格羅斯雜技比賽金獎
Winner of Gold Prize, 3rd Figueres International Circus Festival, Spain

開幕節目
OPENING PROGRAMME

中國雜技團
China National Acrobatic Troupe
青春ING
ME AND MY YOUTH

雜技 Acrobatics 3+ 最適合 3 歲或以上觀眾 Best for ages 3 and above

北京演艺集团 BEIJING PERFORMANCE & ARTS GROUP

中国杂技团 CHINA NATIONAL ACROBATIC TROUPE

燃燒吧！全能熱血雜技超人
Here comes - not superman - the super-acrobats!

要成為雜技藝術家，力量、準繩、平衡、協調、技巧、膽識、藝術觸覺，一樣都不能少，有齊以上條件者堪稱超人！

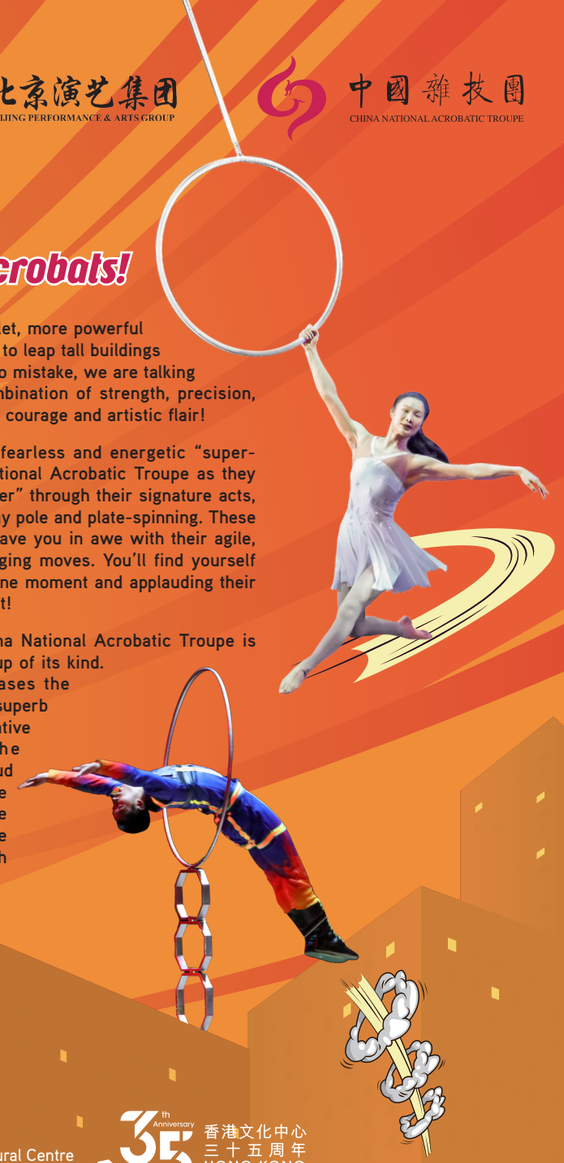
中國雜技團雲集多位男女「超人」，個個眼明手快天不怕地不怕，瞬間轉移快過子彈，威力勁過火車，跳起可以飛過一幢大廈。他們將施展「超能力」，表演讓觀眾拍案叫絕的單車雜技、膽戰心驚的高拐、如繁花綻放的轉碟等。一眾團員燃燒青春，表演靈動優美的高難度動作，叫人上一刻看得驚心動魄，下一刻為他們的高超技術喝采。

中國雜技團成立於1950年，是中國最大及唯一的國家級雜技團體。《青春ing》盡攬近年經典戲碼，結合精湛傳統技藝和現代創新技術，為「合家歡」2024揭開序幕。雜技團獲獎無數，囊括國內外多個大獎，讓觀眾享受一場精彩絕倫、激動人心的雜技盛典。

Faster than a speeding bullet, more powerful than a locomotive and able to leap tall buildings in a single bound... Make no mistake, we are talking about an acrobat — a combination of strength, precision, balance, coordination, skill, courage and artistic flair!

Get ready to witness the fearless and energetic "super-acrobats" of the China National Acrobatic Troupe as they showcase their "superpower" through their signature acts, including trick cycling, sway pole and plate-spinning. These talented performers will leave you in awe with their agile, elegant and highly challenging moves. You'll find yourself on the edge of your seat one moment and applauding their extraordinary skills the next!

Founded in 1950, the China National Acrobatic Troupe is the only national-level group of its kind. *Me and My Youth* showcases the troupe's classic acts with superb traditional skills and innovative technology to raise the curtain on IAC 2024. Proud winners of awards at home and abroad, the troupe will bring the audience an exciting show with ingenuity and fun.



香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

5 - 6.7（五 Fri - 六 Sat）**7:30pm**
6 - 7.7（六 Sat - 日 Sun）**3pm**

$480, 420, 320, 220*
* 部分座位視線受阻
Some seats may have restricted view

節目全長約1小時30分鐘，包括15分鐘中場休息
Approx 1 hr and 30 mins incl a 15-min interval

7月6日下午場為「通達專場」，設粵語口述影像；演出前設有觸感導賞，歡迎視障人士及同行者參與。請於7月3日下午6時30分或以前致電2777 1771查詢及登記。名額有限，先到先得。
Matinee on 6 July is an accessible performance with audio description in Cantonese. A touch tour will be provided prior to the performance for people with visual impairments and their companions. Please call 2777 1771 for enquiries and registration by 3 July 6:30pm. Limited quota available on a first-come-first-served basis.

35th Anniversary 香港文化中心 三十五周年 HONG KONG CULTURAL CENTRE

設工作坊，請參閱第31頁
For related workshops, please refer to p31

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿
Performers have been professionally trained. Audience is advised not to imitate their acts

表演項目以現場演出為準
The programme is subject to change without prior notice

中華文化節 CHINESE CULTURE FESTIVAL

香港中華文化系列 CHINESE CULTURE PROMOTION SERIES